

W rozprawie doktorskiej *Rosyjskie ekwiwalenty semantyczne współczesnych polskich rzeczowników nazywających uczucia* poddano analizie słownictwo nazywające uczucia, zarejestrowane w trzypiętomowym *Słowniku języka polskiego* pod redakcją Mieczysława Szymczaka. Tak wyłonione leksemy porównano z ich rosyjskimi ekwiwalentami. Szczegółowemu oglądowi została poddana kwestia przetłumaczalności rosyjskich odpowiedników semantycznych polskich nazw uczuć. Ustalono także stopień ekwiwalencji leksemów, należących do języków blisko spokrewnionych. Punktem wyjścia dla interpretacji znaczeń porównywanych polskich i rosyjskich rzeczownikowych emotywów były ich definicje słownikowe, a także artykuły oraz monografie poświęcone uczuciom i emocjom. Jednak zasadniczym narzędziem interpretacyjnym wykorzystanym w dysertacji był Naturalny Metajęzyk Semantyczny (NMS) zaproponowany przez Annę Wierzbicką. Zastosowanie procedur analitycznych NMS pozwoliło na skonstruowanie precyzyjnych definicji, jednoznacznie uwidaczniających podobieństwa i różnice wartości semantycznej zestawianych w dysertacji polskich i rosyjskich emotywów.